



Hydrographic Services and Standards Committee

# Proposal by the Hydrographic Dictionary Working Group on a new strategy and HD format



# How an IHO success , if not careful, could turn into a resounding failure?

Old HD hard copies are possibly the most consulted IHO publications because they are

- ✓ centred on Hydrography
- ✓ legible and traditionally written
- ✓ convenient (synoptic display)
- ✓ encyclopaedic
- ✓ technical (whilst still approachable by mortals)
- ✓ and multilingual (...sort of)



# HD shortcomings

With less human resources than ever, and stingy patrons' support (not all patrons...see Peru), the HDWG has failed:

- to address the need to cater for urgent requirements (S-100),
- to hold a face-to-face meeting for over 10 years
- and to meet its yearly programme target in spite of confirmed political interest.



# The HD challenge

To adapt, the HD needs to be

- less European centred (languages...),
- flexible and open to changes (S-100...),
- cheaper to manage with less HR,
- more robust (less prone to ambiguities),
- and more convenient to use

whilst retaining its old appeal, and to this end,  
make the best of new opportunities  
(crowdsourcing...).



# HD new principles

- Unique IHO reference
- Recourse to Crowdsourcing
- Optional translations in an unlimited number of languages, under National HOs' responsibility
- Ingestion of all unambiguous terms contained into the IHO Geospatial Information Items (GII) registry



# Unique IHO reference

- One IHO practical language only
- Optional translations in an unlimited number of languages, under National HOs' policy and responsibility
- All HD policy papers will remain translated into the IHO official languages



# Recourse to Crowdsourcing

- A development contract with the Wikimedia Foundation has been authorised by HSSC
- 50 words are to be tested by the demonstrator in 5 languages : Chinese (繁體字 and 简体字), English, French, German and Spanish



# Optional translations in an unlimited number of languages, under National HOs' responsibility

- Access to non-IHO versions will be monitored/moderated by National HOs
- All national terms will be synoptically displayed alongside the IHO reference





# Ingestion of all unambiguous terms contained in the IHO Geographical Information Items (GII) registry

- Access to GII registry will be monitored by the S-100 WG, without further interference from the HDWG
- All national translations of GII terms will be displayed alongside the S-100 WG reference



# Extending the HD range to the world community of users

ID	IHO Reference	中文 (繁體字) CHINESE traditional (China Taipei, Hong Kong, etc.)	中文 (简体字) CHINESE simplified (PRC, Singapore, etc.)
841	clinometer An instrument for indicating the degree of SLOPE or the angle of ROLL or PITCH of a vessel, according to the plane in which it is mounted.	傾斜儀，傾側儀 一種測量船身傾斜度數的儀器，按照此種儀器所懸掛之平面，可以測量船身橫擺，或縱擺之角度。	倾斜仪，倾侧仪 一种测量船身倾斜度数的仪器，按照此种仪器所悬挂之平面，可以测量船身横摆，或纵摆之角度。
2428	inclinometer An instrument for measuring the INCLINATION to the horizontal of the longitudinal axis of an aircraft. See DIP CIRCLE, WIRE ANGLE INDICATOR.	傾斜儀，磁傾儀 用以測量與水平方向所成之傾斜儀器，尤以測量飛機之縱軸與水平之傾斜角指示器。	倾斜仪，磁倾仪 用以测量与水平方向所成之倾斜仪器，尤以测量飞机之纵轴与水平之倾斜角指示器。



# A Spanish (Peru) application

## Step 1: Selection of language

Afrikaans
Arabic (Algeria)
etc. etc.
Chinese (简体字)
Chinese (繁體字)
etc. etc.
English (UK)
etc. etc.
German (Germany)
etc. etc.
French (France)
French (Algeria)
etc. etc.
Spanish (Peru) ▼
etc. etc.
Turkish
Ukrainian
Vietnamese

Selection of Language



IHO Reference

National Language Reference

Selection of term

Selection of term

IHO Reference Display

National Language Display against IHO Reference

Spanish (Peru) ▼

## HYDROGRAPHIC DICTIONARY

### Step 2: Selection of terms

### National Language Reference

Identifier	Term
1025 1026 2126 3961	punto de apoyo.
3915	punto de Aries.
5506	punto de cierre.
1930	punto de congelación.
1025 3961	punto de control ▼
3829	punto de control de la imagen.
3779	punto de control fotogramétrico
2126	punto de control terrestre
3917	punto de destino
1736	punto de exposición fotográfica.



# Synoptic display and Security issues

Only the HDWG Secretary will have access to the IHO master file

Only the National HO will have access to its alternative language files

The screenshot displays two side-by-side panels for editing IHO terms. The left panel is titled 'IHO Definition' and the right panel is titled 'National Language Definition' with a dropdown menu set to 'Spanish (Peru)'. Both panels show a search bar at the top with 'control point' entered. The main content area includes fields for ID (1035), Password (IHO Secretariat and National HO), and Definition(s). The 'IHO GII registry: id.' field is circled in red in both panels. The right panel also shows a 'Found 1 / 5' indicator and navigation arrows.

Only the S-100 WG will have unchecked access to the IHO GII file



# Action requested of HSSC

The HSSC is invited:

1. To approve the new HDWG policy
2. To confirm its support of the Wikimedia crowdsourcing option
3. To approve an HDWG meeting with Wiki in Monaco in early 2017 to finalise the HD final format



**Eng. General Jean Laporte**

(Armt. Corps Retd.)

KLH, 四等雲磨勳章

FIG/IHO/ICA Cat. A

**Managing Director**

T: +44 (0) 1752 764257

M: +33 (0) 6 24 72 36 08 +44 (0)7872 604 327

E: [JLaporte@argans.co.uk](mailto:JLaporte@argans.co.uk)

1 Davy Road, Plymouth Science Park, Plymouth, Devon, PL6 8BX



[JLaporte@argans.co.uk](mailto:JLaporte@argans.co.uk)

# Endnote

ARGANS Ltd. is a British SME, specialised in Earth Observation (EO). Its main client is the European Space Agency (ESA) for whom it has developed a number of applications for **satellite sensors vicarious calibrations & intercalibrations** and **data validation algorithms**.

Thanks to its team of SHOM- and UKHO-trained Cat. A Hydrographers, ARGANS is further proposing a range of services in **satellite derived Bathymetry, Cartography and Maritime Delimitations**.

[www.argans.co.uk](http://www.argans.co.uk)

[Jlaporte@argans.co.uk](mailto:Jlaporte@argans.co.uk)



Hydrographic Services and Standards Committee

**Proposal by the  
Hydrographic Dictionary Working Group  
on a new HD format and strategy**

**Any questions?**

